

PROTEGGI TE STESSO E CHI TI STA VICINO PROTÉGEZ-VOUS ET PROTÉGEZ VOS PROCHES

INDICAZIONI **AGGIUNTIVE** PER PAZIENTI E VISITATORI
CONSIGNES **SUPPLÉMENTAIRES** POUR LES PATIENTS ET LES VISITEURS

PERCHÈ QUESTO FOGLIO INFORMATIVO? POURQUOI CETTE PLAQUETTE D'INFORMATION?

Nel percorso di cura è stato isolato un microrganismo che potenzialmente può essere trasmesso ad altre persone o all'ambiente. Per questa ragione durante l'assistenza sarà necessario adottare misure ulteriori rispetto a quelle già indicate.

Nous avons identifié dans le parcours de soins un micro organisme qui peut contaminer d'autres personnes et l'environnement. Pendant l'accueil, il sera nécessaire de prendre des mesures supplémentaires en plus de celles qui ont déjà été indiquées.



IGIENE DELLE MANI - HYGIÈNE DES MAINS

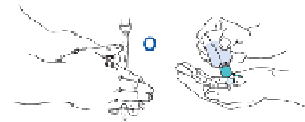
È ancora più importante rispettare le indicazioni relative all'igiene delle mani.
In particolare, dovrai igienizzarti le mani con:

Il est particulièrement important de respecter les consignes relatives à l'hygiène des mains.
Notamment, lavez-vous les mains avec:

gel alcolico o, se visibilmente sporche, acqua e sapone
du **gel hydroalcoolique** ou, si elles sont vraiment sales, avec de l'eau

oppure / ou

solo con acqua e sapone; il gel alcolico non è adatto per il germe isolato
uniquement avec de l'eau et du savon; le gel hydroalcoolique n'est pas adapté pour un germe isolé



INGRESSO DEI VISITATORI - ENTRÉE DES VISITEURS






Si raccomanda l'accesso di massimo due visitatori e sempre uno solo per visita.
Rispetta comunque eventuali ulteriori limitazioni indicate dal personale di reparto.

Il est recommandé de limiter les visites à deux personnes et une seule par visite.
Respectez les consignes données par le personnel sur place.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE - DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Può essere richiesto di indossare uno dei seguenti dispositivi:

Il peut vous être demandé de porter un des dispositifs suivants:

Dispositivo di protezione Dispositif de protection	Assistito Patient	Visitatore Visiteur
Sovracamice Surchemise 		<input type="checkbox"/>
Mascherina chirurgica Masque chirurgical 	<input type="checkbox"/>	
Facciale filtrante (FFP2) Masque facial filtrant 		<input type="checkbox"/>
Protezione oculare (occhiali o visiera) Protection oculaire (lunettes ou visière) 		<input type="checkbox"/>
Guanti Gants 		<input type="checkbox"/>

I dispositivi di protezione vanno indossati nell'ordine e nel modo corretto. Dopo l'uso vanno maneggiati con attenzione e rimossi come indicato: **solo così possono proteggere noi e gli altri.**

Les dispositifs de protection doivent être portés dans l'ordre et de la façon indiqués. Après l'usage, ils doivent être manipulés avec attention et rangés en suivant les consignes: **ces mesures sont indispensables pour nous protéger et protéger les autres.**

COME INDOSSARLI (prima di entrare in stanza)

COMMENT LES PORTER (avant d'entrer dans la chambre)

1. **Sovracamice:** indossa il sovracamice monouso legandolo bene dietro il collo e intorno alla vita

1. **Surchemise:** portez la surchemise jetable attachée au cou et à la taille



2. **Mascherina chirurgica/FFP2:**

- indossa la mascherina coprendo naso, bocca e mento;
- assicurala dietro le orecchie o dietro la testa;
- stringi la parte flessibile sopra il naso.

2. **Masque chirurgical/FFP2:**

- portez le masque de façon à vous couvrir le nez, la bouche et le menton;
- fixez-le bien derrière les oreilles ou derrière la tête;
- serrez la partie flexible sur le nez.



In caso di FFP2 fai la "prova di tenuta" che vedi in immagine: poggia le mani sul facciale filtrante e inspira; la mascherina deve rientrare verso il volto.

S'il s'agit d'un FFP2, faites le test illustré sur la brochure: posez les mains sur le masque filtrant et inspirez; le masque doit être aspiré vers le visage

- 3. Protezione oculare:** indossa gli occhiali o la visiera e aggiustala sul volto perché sia comoda
- 3. Protection oculaire:** portez les lunettes ou la visière et ajustez-les sur le visage pour être à l'aise



- 4. Guanti:** indossa i guanti della giusta taglia in modo da coprire i polsini del sovracamice
- 4. Gants:** portez des gants bien ajustés qui couvrent les poignets de la surchemise



COME RIMUOVERLI (immediatamente prima di uscire)

COMMENT LES ENLEVER (juste avant de sortir)

- 1. Guanti:** sfilare un guanto rovesciandolo e tenerlo nell'altra mano; rimuovere l'altro guanto rovesciandolo completamente in modo da contenere anche il primo. Fai l'igiene delle mani.



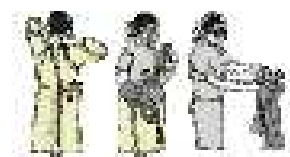
- 1. Gants:** enlevez un gant en le retournant et tenez-le de l'autre main; enlevez l'autre gant en le retournant complètement pour y loger aussi le premier. Lavez-vous les mains

- 2. Protezione oculare:** afferra la protezione oculare da dietro la testa (dove è improbabile la contaminazione); riponila dove indicato dall'operatore sanitario.



- 2. Protection oculaire:** prendre la protection oculaire derrière la tête (là où la contamination est la moins probable); reposez-la à l'endroit indiqué par l'opérateur sanitaire.

- 3. Sovracamice:** slega i lacci del sovracamice e rimuovilo capovolgendolo e ripiegandolo; nella rimozione tocca solo la parte interna non contaminata.



- 3. Surchemise:** détachez les cordons de la surchemise, enlevez-la à l'envers et repliez-la; touchez uniquement la partie intérieure non contaminée.

- 4. Mascherina chirurgica/FFP2:** durante la rimozione non toccare la parte davanti della mascherina.



- 4. Masque chirurgical/FFP2:** quand vous l'enlevez, ne touchez pas l'avant du masque.

QUANDO SI TORNA A CASA - QUAND VOUS ARRIVEZ CHEZ VOUS

Informa il tuo medico di medicina generale.

Potrai continuare con le normali abitudini per la pulizia della casa. È buona norma fare l'igiene delle mani frequentemente.

Informez votre généraliste.

Ne modifiez pas les habitudes de nettoyage de votre logement. Lavez-vous les mains souvent.

COME GESTIRE LA BIANCHERIA A DOMICILIO - COMMENT GÉRER LE NETTOYAGE DU LINGE À LA MAISON

La biancheria deve essere manipolata con cura e riposta in un sacco chiuso. È indicato lavare gli indumenti con un ciclo ad acqua calda a 60° per almeno 30 minuti con un comune detersivo per il bucato.

Le linge à laver doit être manipulé avec soin et rangé dans un sac fermé. Il est recommandé de le laver à 60° pendant 30 minutes avec une lessive courante.

SE HAI DUBBI O DOMANDE, CHIEDI AL PERSONALE SANITARIO!

SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS, ADRESSEZ-VOUS AU PERSONNEL DE SANTÉ!